



ISSN-2091-508X

Ўзбекистан Республикасы Илимлар Академиясы
Қарақалпақстан бөлімінің

ХАБАРШЫСЫ

Ўзбекистон Республикаси Фанлар Академияси
Қорақалпоғистон бўлимининг

АХБОРОТНОМАСИ ВЕСТНИК

Қарақалпақского отделения
Академии наук Республики Узбекистан

№1
Нөкис 2016 Нукус

1

Ўзбекистон Республикасы Илимлар Академияси

Қарақалпақстан бөлимининг

ХАБАРШЫСЫ

Журнал 1960-жылдан бослап шығып атыр

Ўзбекистон Республикаси Фанлар Академияси

Қорақалпоғистон бўлимининг

АХБОРОТНОМАСИ

Журнал 1960 йилдан нашр қилинмоқда

ВЕСТНИК

Қарақалпақского отделения

Академии наук Республики Узбекистан

Журнал издается с 1960 года

№ 1
(242)

Нукус - «Илим» - 2016

ОБЩЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

Экономика

Сафаров Ф. – Хизмат кўрсатиш корхоналари бизнес-тизимлари ташкилий тузилишини тадқиқ этиш ва такомиллаштириш	97
Отажонов Ш.И. – Минтакаларда инновацион инфраструктурани ривожлантиришнинг методологик масалалари	103
Сейтмуратов Р.А. – Антикризисная сущность и значение модернизации экономики.....	108
Хашимова Н.А. – Градиенты и скалярные отношения инвестиционного потенциала.....	113
Хашимова Н.А. – Инвестиционный климат и его влияние на инвестиционный потенциал	118
Мусагалиев А.Ж. - Актуальные вопросы повышения правовой культуры в налоговых отношениях	121
Темирханова М.Ж. – Туризм как вид деятельности и объект учета.....	124
Калонов М.Б. – Финансово-управленческий учет производственных затрат на организациях автомобильного и речного транспорта.....	128

*История, философия, правоведение
религия, социология и политология*

Абдуллаев А. – Амударё бўлимида бошқарув тизими ва ижтимоий-сиёсий аҳвол (XIX асрнинг охири XX – аср бошларида).....	131
Садыкова С.Н. – Мемориальный сад «Баги-Бабур» в Кабуле.....	134

Филология

Эмирлан С.Е. - Дастурий балалар фольклори маселеси Нажим Дəўкараев нəзеринде	141
Сагидуллаева Ж.Н. - Өзбек хəм каракалпак əдебий байланысларында Зулфия дəретиўшилигинин орны	148
Маткаримова С. – Ташбех кўллашда Навойга издошлик (Мунис, Огахий ижоди мисолида)	150
Бегмуратова Г.А. – Лирикалык поэмада фольклор жанрларынын синтези маселеси (Ш.Сейитовтын «Сəркарда хəм түйеге айналган арқарлар хəққында кобыз бенен жырланатуғын ертек-дəстан» поэмасы мысалында)	154
Најимов Р.А. – Konversiya so'z jasaw usi'li' s i'pati'nda	157
Каримходжаев Н.Ш. – Вопросы классификации калек в современном каракалпакском языке	160

Сообщения

Юсупов К. - Сохранность природы - залог будущего.....	163
--	-----

Konversiya so'z yasash usuli sifatida
Najimov P.A.

O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limi Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot instituti

«Konversiya» termini so'z yasalishining alohida usuli sifatida til bilimiga XIX asirning oxirgi choragida kiritilgan bo'lsa ham XX asrda keng qo'llanildi. Turli adabiyotlarda bu termin har xil atamalar bilan atalib kelmoqda. Maqolada so'z yasalishining mazkur usuli va uning qoraqalpoq tilida tadqiq qilish tarixiga qisqacha to'xtaladi. Muallif taniqli tyurkologlarning ilmiy asarlarini o'rganib, bu masala yuzasidan o'zining fikirlarini bildiradi. Maqolada konversiya usulining ko'pchilik turkiy tillarida taqqiqot qilishga qaramasdan, hozir ham umumiy fikrning yo'q ekanligi aytiladi.

Конверсия как способ словообразования
Нажимов П.А.

Каракалпакский научно-исследовательский институт гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан, Нукус

Термин «конверсия» как своеобразный способ словообразования входит в лингвистический оборот в последней четверти XIX века и приобретает более частое употребление в XX веке. В разных литературах термин именуется по-разному. В статье дается краткий обзор данному способу словообразования и его историческому исследованию в каракалпакском языке. Изучив лингвистические труды тюркологов, автор делает собственные выводы, подтверждающие тот факт, что, несмотря на многочисленность исследовательских работ, лингвисты все ещё не смогут решать те или иные вопросы однозначно.

Conversion as a way of word-formation
Najimov P.A.

Karakalpak Research Institute of Humanity Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, Nukus

The article is devoted to the revealing of the meaning of the scientific term "Conversion". Conversion as a linguistic way of word-formation occurred in the last quarter of the XIX th century and gains its popularity in the XX century. In various literature the term is named different. The article presents the term's historical research in the Karakalpak language, as one of the productive ways of word formation. Having studied the works of wellknow turkologists throughly the author makes a reliable conclusion on the subject. Meanwhile, stating out the majority of researches on the object in the most of Turkic languages, the author points out that there are problems concerning with inversion and waiting its decision yet.

УДК: 415.412

ВОПРОСЫ КЛАССИФИКАЦИИ КАЛЕК В СОВРЕМЕННОМ КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКЕ

Н.Ш. Каримходжаев

Нукусский филиал Ташкентского государственного аграрного университета

В обогащении лексики каракалпакского литературного языка образование новых слов путем калькирования занимает своеобразное место. В каракалпакском литературном языке заимствования слов путем калькирования начались в основном в 20-30-х годах XX столетия и этот процесс впоследствии развивался широко. Путем калькирования образовывались новые слова на основе русских и интернациональных слов. Следовательно, образование новых слов и обогащение путем калькирования лексики каракалпакского литературного языка были под воздействием русского языка и через него других языков. В современном каракалпакском литературном языке калькирование является продуктивным методом заимствования слов и играет важную роль в развитии лексики. В начале XX века многие общественно-политические, научно-технические термины вошли в лексику каракалпакского языка методом калькирования.

Вопросы классификации калек в современном каракалпакском языке, рассматриваемые в данной статье, являются частью той научно-исследовательской работы, которую проводили в последние годы.

Слова и словосочетания, калькированные с рус-

ского языка, в каракалпакском языке по морфологической и семантической структуре подразделяются следующим образом:

1) структурно-семантические (словообразовательные) калки (*лятилетка – бесжыллык, показатель – көрсеткиш*); 2) семантические калки (*переводить – аударма ислеу, язык – тил*); 3) фразеологические калки (*лить воду на чью-либо мельницу – биреудиң дигирманына суу қуйыу*); 4) полукалки (*телебашия – телеминара*); 5) синтаксические калки (*повестка дня – кун тартиби*).

Калки в каракалпакском языке можно классифицировать следующим образом:

1) с точки зрения сферы их употребления: калки, относящиеся к общенародной лексике, к социально ограниченной лексике, к терминологической лексике, к стилистическим словоупотреблениям; 2) по степени воспроизведения объекта калькирования: полные калки (*сложноподчиненное предложение – қоспа бағыныңқылы гәп*); полукалки (*телефонная связь – телефон байланысы*); 3) по структуре объекта калькирования: калькирование сложных слов (*огнетушитель – өрт өширгиш*); полукалькирование сложных слов (*фото документ – фотоҳужжат*); калькирование словосочетаний

(заработная плата – мийнет ҳақи); калькирование фразеологизмов (волосы становятся дыбом – тебе шашы тик турады); 4) по их структурной модели: существительное+существительное (водоёмкость – суў сақлагыш), прилагательное+существительное (лжесвидетель – жалган гуўа), числительное+существительное (треугольник – уш мўйешлик).

В языкознании исследователями выделяются структурно-семантические и семантические кальки. Существуют различные точки зрения на принципы классификации структурно-семантических и семантических калек. Структурно-семантические кальки разграничиваются по двум принципам.

Одни исследователи (Л.А.Булаховский, Л.П.Ефремов, Н.М.Шанский и др.) за основу структурно-семантических калек берут принцип передачи ими структурного расположения модели. Они считают, что структура компонентов модели в кальках может передаваться точно или неточно. В каракалпакском языке кальки могут передаваться точно или неточно: в точных кальках структурное расположение компонентов модели и кальки, их значения полностью совпадают. Сравните: *сушил+ка – кептир+гыш, связ+ист – байланыс+шы*. В неточных кальках структура расположения компонентов кальки и модели не совпадают. Сравните: *под+жиза+тель – жазыў+шы, вы+пис+к+а – кош+ир+ме* и др. Как видим, в образовании каракалпакских неточных калек участвуют не все компоненты модели.

Другие исследователи (Л.А.Пономаренко, А.К.Палий) за основу классификации структурно-семантических калек берут принцип передачи ими лексического состава модели. Они считают, что лексические компоненты модели могут передаваться полностью или частично. За основу построения полных калек берется принцип конструирования кальки из собственного материала. К полным калькам относятся и составные кальки. В каракалпакском языке имеются полные кальки двойного значения. Они образуют составное слово: *объясни-*

тельная записка – тусиник хат, письмо-указание – корсетте-хат и др.

Одной из разновидностей структурно-семантических калек являются неполные кальки (полукальки). За основу классификации построения неполных калек берется принцип конструирования кальки из собственного и заимствованного лексического материала: *телеигра – телеойын, автогонка – автожарыс* и др. Кальки могут быть и семантическими. За основу их классификации берется принцип передачи калькам семантической мотивации модели.

На основе вышеизложенных суждений можно сделать следующее заключение:

1. Развитие всякого национального языка и обогащение его словарного состава происходит под влиянием двух основных факторов. Во-первых, лексический состав национального языка развивается и обогащается за счет собственных внутренних возможностей; во-вторых, в результате взаимодействия и взаимовлияния языков.

2. Современное развитие каракалпакского национального языка интенсивно происходит через внутренние и внешние источники.

3. В результате взаимодействия и взаимовлияния каракалпакского языка с русским языком словарный состав каракалпакского языка обогатился новыми терминами, словами и словосочетаниями. Наряду с заимствованиями такие новые слова в каракалпакский язык входят и способом калькирования.

4. В развитии и обогащении словарного состава каракалпакского языка заимствование слов способом калькирования имеет огромное значение. Слова, заимствованные таким способом, то есть кальки, являются неотъемлемой частью словарного состава каракалпакского языка.

5. Заимствованные методом калькирования слова и словосочетания активно используются в словарном составе каракалпакского языка и во всех его терминологических системах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Булаховский Л.А. Введение в языкознание. М.: 1953. Ч. II. с. 125.
2. Ефремов Л.П. Основы теории лексического калькирования. Алма-Ата: 1974. с. 49.
3. Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию. М.: 1968. с. 31.
4. Пономаренко Л.А. Калькирование как вид влияния одного языка на другой: КД. Киев: 1965. 175 с.
5. Палий А.К. Калькирование как вид языкового влияния: КД. Кишинев: 1980. 180 с.
6. Шаахмедов Э. Вопросы калькирования с русского на узбекский язык. АКД. Ташкент, 1974.
7. Каримходжаев Н.Ш. Вопросы калькирования слов в современном каракалпакском языке. АКД. Нукус. 2012.

Ҳозирги қорақалпоқ тилидаги кальқаларни тасниф қилиш масалалари
Каримходжаев Н.Ш.

Тошкент давлат аграр университети Нукус филиали

Мақола тиллараро алоқалар масалаларига бағишланган. Ушбу масала қорақалпоқ тилига рус тилининг сўзлари, сўз бирикмалари ва терминларини кальқалаш йўли билан ўзлаштириш аспектида кўрилади. Мақолада қорақалпоқ тилига рус тилидан кальқаланган сўзлар ва сўз бирикмалари морфологик-синтактик ва семантик тузилиши бўйича булинган. Шунингдек, қорақалпоқ тилидаги кальқалар уларнинг қўлланилиш доираси, кальқалаш объектини ифодалаш даражаси, кальқалаш объектининг тузилиши бўйича ва уларнинг тузилиш модели бўйича тасниф қилинган.

Вопросы классификации калек в современном каракалпакском языке
Каримходжаев Н.Ш.

Статья посвящена вопросам межъязыковых контактов. Данный вопрос рассматривается в аспекте заимствования каракалпакским языком русских слов, словосочетаний и терминов путем калькирования. В статье слова и словосочетания, калькированные с русского в каракалпакский язык, подразделены по морфолого-синтаксической и семантической структуре. Кроме того, кальки в каракалпакском языке классифицированы с точки зрения сферы их употребления, по степени воспроизведения объекта калькирования, по структуре объекта калькирования, по их структурной модели.

Problems of classification of calques in modern Karakalpak language
Karimkhodjaev N.S.

Nukus branch of the Tashkent State Agrarian University

The article is devoted questions of interlingua contacts. This point in question is considered in aspect of loan by the Karakalpak language of Russian words, word combinations and terms by calques. In article, words and word combinations, calques from Russian in the Karakalpak language, are subdivided on morphology-syntactic and semantic structure. Besides, calques in the Karakalpak language are classified from the point of view of sphere of their use, on degree of reproduction of object of calque, on structure of object of calques, on their structural model.